

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 40 (2013)  
**Heft:** 156

**Artikel:** Inscription vaudoises  
**Autor:** Riond, Manuel  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1045016>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# INSCRIPTIONS VAUDOISES

Manuel Riond, Les Avants (VD), concours-photos



*Trétôtè hhou-j-ènkripchòn vînyan dou tyèntòn dè Vô. N'èn-d-é pâ tan trovâye pâr lé-j-èndrâë yô i vé dè koh'ëma, adon vo-j-ènvoûyo achedèn dûve fotò avouí on mò ën « franché réjyonô vòdouâ ».*

## 1. En patäë vòdouâ :

a. **Café vaudois** : Brasserie-Restaurant « Le Vaudois », Place de la Riponne 1, 1005 Lausanne; *amòn dè*

*la chayäete dou kabarè « Le Vaudois », 23 dè djuiyè 2013*

*A vo revèrè. Grand macî ! « Au revoir. Grand merci ! »*

b. **Carnotset municipal** : *pachâdzo kouväë ke va du* la Place de la Palud à la Place de la Louve, 1003 Lausanne : *ègrâ (on bokòn dondzèrà) dè l'ènrâye dè l'anhyàn karnotsè dè la Munichipalitä, 23 dè djuiyè 2013*

*No fô onkòra rèmarkâ ënke la tradukchon franchéje pâ totafé dyúchta dèjo l'ènkripchon, dèchu on kroûyo papäë A4. Toparäë, la tradukchòn ke vo bàyo lé-dèjo l'è bouina.*

*Eintrâ pî, lè z'ami !*

*Bâide on verro, sein couâte*

*De vîlhio, de novî,*

*Mâ tsouyî la saillâta !*

*« Entrez seulement, les amis !*

*Buvez un verre, sans hâte,*

*De [vin] vieux, de [vin] nouveau,*

*Mais prenez garde à la sortie ! »*



*En patäë vòdouâ. Photos Manuel Riond.*



c. **Sonzier** : *dèn le pechèn verâdzo dou trèn MOB (Montreux-Oberland Bernois) à Sonzier, d'amòn dè Montreux. Toparäë, pær lé, le trén tràche é l'é djamé ravuchäë a aväë ouinna fotò nèta... Le 23 dè djuyè 2013*

**Tzi-no**, « Chez-nous »

*L'è to chènpaymèn le non dè la méjòn. Ôtramèn, kan chu-j-ou bouïbo, ly a mé dè 40 an, ly aväë la mîma l'ènkripchòn Tzi-no dèchu 'nna méjòn ou Chemin des Pierrettes, 1815 Baugy-sur-Clarens, ma du chti tèn, l'an rè betâ dè la pèntûre dèchu...*



**2. En franché rèjyonô (ou franché vòdouâ) :**

d. Place de la Riponne (côté ouest), 1005 Lausanne; *dèkoûh'e le Parking de la Riponne, 27 dè djuyè 2013*  
Pour **batoiller** avec les copines

e. Riponne : Rue Pierre-Viret / Av. de l'Université, 1005 Lausanne; *dèkoûh'e le Parking de la Riponne, 27 dè djuyè 2013*  
Pour ne pas tourner comme un **topio**  
*Avouï on dju dè mo « verî kemèn on topyô » - « tourner comme une toupie »*

